Porównanie tłumaczeń Jana 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I już nie jestem na — świecie, a oni na — świecie są, i Ja do ciebie przychodzę. Ojcze Święty, ustrzeż ich w — imieniu Twym, które dałeś Mi, aby byli jedno, jak My.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie już jestem na świecie a oni na świecie są i Ja do Ciebie przychodzę Ojcze Święty zachowaj ich w imieniu Twoim które dałeś Mi aby byliby jedno jak My
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie zostanę* dłużej na świecie, lecz oni** zostaną na świecie; Ja zaś idę do Ciebie. Ojcze święty, zachowaj ich*** w Twoim imieniu,**** które mi dałeś, aby byli jedno***** – jak My.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I już nie jestem w świecie, a oni w świecie są i ja do ciebie przychodzę. Ojcze święty, ustrzeż ich w imieniu twym, które dałeś mi, aby byli jedno jako my.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie już jestem na świecie a oni na świecie są i Ja do Ciebie przychodzę Ojcze Święty zachowaj ich w imieniu Twoim które dałeś Mi aby byliby jedno jak My

[1)] Forma praes., οὐκέτι εἰμὶ, może być hebr. לֹא אֲגוּר עוֹד בָּאָרֶץ SG.
[2)] <x>500 14:18</x>
[3)] <x>570 4:7</x>
[4)] Zn. lokatywne podkreślone jest przez <x>500 17:6-8</x>, por. <x>500 1:18</x>;<x>500 14:9</x>, oraz przez Pawłowe wyrażenie: w Chrystusie; ale por. też instrumentalne: za sprawą Twojego imienia, por. <x>230 20:2</x>;<x>230 54:3</x>; <x>240 18:10</x>.
[5)] <x>550 3:28</x>
[6)] <x>500 10:30</x>